

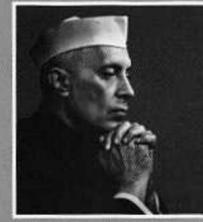


ဘာသာပြန်သူ - ဘိုးလှိုင် (ခေါက်တာတင်လှိုင်)

၁၉၄၁ ခု၊ ဧပြီ ၁၃ ရက်ဖွား၊ ဇာတိ - သစ္စတီပင်လည်ရွာ၊ အရာတော်မြို့နယ်၊ ဦးသိန်းမောင် - ဒေါ်အေးတင်၏သား၊ ရွာဘုန်းကြီးကျောင်းနှင့် မန္တလေးပိုင်အိမ်စင် သံတံကျောင်းတော်တွင် အခြေခံပညာသင်ပြီး မန္တလေးတက္ကသိုလ်မှ B.Sc. (Honours) ဘွဲ့၊ ရသည့်၊ လန်ဒန်တက္ကသိုလ်မှ M.Sc. (Nuclear and Particle Physics) ဝက်ထူးဖြင့် အောင်ပြီး၊ ၁၉၇၇ ခုတွင် Positron Annihilation in Metals သုတေသနဘွဲ့ပေးကို Thesis တင်ပြီး လန်ဒန် တက္ကသိုလ်မှ Ph.D. ဘွဲ့ရသည်။

မန္တလေးတက္ကသိုလ်၊ မကွေးကောလိပ်၊ ရန်ကင်းတက္ကသိုလ်နှင့် ဖော်လမြိုင်တက္ကသိုလ်များတွင် ရူပဗေဒဆရာအဖြစ် ၃၃ နှစ် တာဝန်ထမ်းဆောင်ပြီး၊ အကျဉ်းစွမ်းအင်ဦးစီးဌာန ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်အဖြစ်မှ အငြိမ်းစားယူသည်။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ဝေဖန်ခြင်းပညာတက္ကသိုလ်တွင် အကြံပေးပုဂ္ဂိုလ်၊ မြန်မာနိုင်ငံနည်းပညာပညာရှင်အဖွဲ့ အမှုဆောင်အဖွဲ့ဝင်၊ မြန်မာနိုင်ငံ သတင်းမီဒီယာကောင်စီ ကောင်စီဝင်အဖြစ်လည်းကောင်း၊ မြန်မာ့စွယ်စုံကျမ်း မူသစ် မြန်လည်ထုတ်ဝေရေး ဦးဆောင်ကော်မတီတွင် ဒုတိယ (၂) နှင့် စာတည်းမှူးချုပ် (သိပ္ပံ) တာဝန်ထမ်းဆောင်ဆဲ။

ဘိုးလှိုင် ကလောင်အမည်ဖြင့် အမျိုးသားစာပေဆု (ဘာသာပြန်) နှစ်ကြိမ် (၂၀၀၁၊ ၂၀၁၀) နှင့် အခြားစာပေဆုများ (၃) ကြိမ်၊ ထွန်းဖောင်ဒေးရှင်း တစ်သက်တာစာပေဆု (၂၀၀၇) ရရှိရသည်။ နေရှမ်း၏ Glimpses of World History ကို "လွှမ်းတစ်ပြက်ကမ္ဘာသမိုင်း" အမည်နှင့် သုံးပိုင်းခွဲပြီး ဘာသာပြန်ထားရာ ယခုစာအုပ်အမှတ်စဉ် (၃) လွှမ်းတစ်ပြက်ကမ္ဘာသမိုင်း (ရှေ့ပြေးခေတ်သစ်အပိုင်း) ဖြစ်သည်။ (၁) ခေတ်သစ်အပိုင်းကို ၂၀၁၅ ခုနှစ်နှင့် (၂) ရှေးဟောင်းနှင့် ခေတ်လယ်အပိုင်းကို ၂၀၁၇ ခုနှစ်တွင် ထုတ်ဝေခဲ့ပြီး ဖြစ်သည်။



ဤစာအုပ်သည် လူငယ်များအတွက် သမိုင်းဖြစ်စမ်း နေရှမ်းက သူ့သမီး အင်ဒီရာ ဆယ်ကျော်သက်အရွယ်မှာ ဖတ်ဖို့ ရည်စူး ရေးသားခဲ့တာ ဖြစ်၏။ ဤသမိုင်းကို အမြတ်တနိုး ဖတ်ရှုလေ့လာရသော အင်ဒီရာသည် အိန္ဒိယနိုင်ငံ၏ ဝန်ကြီးချုပ်အဖြစ် ဖခင်၏ မြေရာနှင်းနိုင်သော ပညာပြည့်စုံသော ခေါင်းဆောင်ဖြစ်လာသည်။ ဤအချက်သည် တိုက်ဆိုင်မှုထက်ပို၏။ ဖခင်က သမီးကို ပညာအပေးပေးသော Glimpses of World History သည် အင်ဒီရာ ထိပ်တန်းတိုက်တွင် ပဌမအထောက်အပံ့ ဖြစ်ခဲ့ကြောင်းမှာ သေချာပါသည်။

- ဘာသာပြန်သူ၏ မြင့်အမှာစကား
- ဘာသာပြန်သူ၏ မိတ်ဆက်
- ဂျပိဟာလာနေရှမ်း၏ ရှေးဦးစကား
- အင်ဒီရာဂန္ဓိ၏ အမှာစကား

အခန်း (၈၅)	၁၆-၁၇ ရာစု အကြွင်းမဲ့အာကာရှင်စနစ်အောက်က ဥရောပ	၁
အခန်း (၈၆)	နယ်သာလန် လွတ်လပ်ရေးတိုက်ပွဲ	၉
အခန်း (၈၇)	ဘုရင်ကို ဇက်မြတ်တဲ့ အင်္ဂလန်	၁၇
အခန်း (၈၈)	ဘုရင်ကြီး ဘာဘာ	၂၅
အခန်း (၈၉)	ဘုရင်ကြီး အက္ကာဘာ	၃၁
အခန်း (၉၀)	မဂ်အင်ပါယာကြီး ယိုးလွင်းပြီးဆင်းခြင်း	၄၁
အခန်း (၉၁)	ဆစ်စ်နှင့် ဖာရေ	၄၉
အခန်း (၉၂)	အိန္ဒိယတွင် အင်္ဂလိပ်က ပြိုင်ဘက်များအပေါ် အနိုင်ရပြီး	၅၅
အခန်း (၉၃)	ပေါ်လွင်ထင်ရှားလျှင်ကြိုက်များတဲ့ မန်ချူးဘုရင်ကြီး	၆၃
အခန်း (၉၄)	အင်္ဂလိပ်ဘုရင်ထံ သဝဏ်လွှာပါးတဲ့ တရုတ်ဇာတိရာဇ်	၆၉
အခန်း (၉၅)	၁၈ ရာစု ဥရောပမှာ တွေးခေါ်ခြင်းမရှိတဲ့	၇၃
အခန်း (၉၆)	အပြောင်းအလဲကြီးကြီးမားမား ဖြစ်အံ့ဆဲဆဲ ဥရောပ	၇၉
အခန်း (၉၇)	စက်ယန္တရားကြီးများ ပေါ်ထွန်းလာတဲ့ခေတ်	၈၇
အခန်း (၉၈)	အင်္ဂလန်မှာ စက်မှုတော်လှန်ရေးတောင်ချိန်	၉၃
အခန်း (၉၉)	အမေရိကန် လွတ်လပ်ရေး	၉၉
အခန်း (၁၀၀)	ဘက်စတီးထောင်သိမ်းတိုက်ပွဲ	၁၀၇
အခန်း (၁၀၁)	ပြင်သစ်တော်လှန်ရေး	၁၁၅
အခန်း (၁၀၂)	တော်လှန်ရေးနှင့် တန်ပြန်တော်လှန်ရေး	၁၂၃
အခန်း (၁၀၃)	အစိုးရများ လိုက်လျော့တဲ့လမ်းစဉ်	၁၃၁
အခန်း (၁၀၄)	နဂိုလီယံ	၁၃၅
အခန်း (၁၀၅)	နဂိုလီယံအကြောင်း (အဆက်)	၁၄၃
အခန်း (၁၀၆)	ကမ္ဘာ့သမိုင်းအချုပ်	၁၅၁
အခန်း (၁၀၇)	ကမ္ဘာ့စစ်မတိုင်မီနှစ်တစ်ရာ	၁၅၇
အခန်း (၁၀၈)	၁၉ ရာစုသမိုင်းအဆက်	၁၆၃
အခန်း (၁၀၉)	အိန္ဒိယစစ်ပွဲများနှင့် တော်လှန်ပုန်ကန်မှုများ	၁၇၁
အခန်း (၁၁၀)	ချောင်ပိတ်မိနေသော အိန္ဒိယလက်မှုပညာသည်များဘဝ	၁၇၉
အခန်း (၁၁၁)	အိန္ဒိယတောင်သူလယ်သမားနှင့် မြေပိုင်ရှင်	၁၈၅
အခန်း (၁၁၂)	ဗြိတိသျှ၏ အိန္ဒိယအုပ်ချုပ်ပုံ	၁၉၅
အခန်း (၁၁၃)	အိန္ဒိယ ပြန်လည်နိုးထလာခြင်း	၂၀၃

အခန်း (၁၁၄)	ဗြိတိန်က တရုတ်ပြည်တွင် ဇွတ်အတင်းဘိန်းရောင်းချခြင်း	၂၁၃
အခန်း (၁၁၅)	ဒုက္ခမျိုးစုံနှင့် တရုတ်ပြည်	၂၂၁
အခန်း (၁၁၆)	တစ်ဟုန်ထိုး တိုးတက်လာတဲ့ ဂျပန်	၂၂၇
အခန်း (၁၁၇)	ဂျပန်က ရုရှားကို စစ်နိုင်ပြီ	၂၃၅
အခန်း (၁၁၈)	တရုတ်သမ္မတနိုင်ငံ ဖြစ်လာပြီ	၂၄၃
အခန်း (၁၁၉)	အဝေးရှိ အိန္ဒိယနှင့် အရှေ့အိန္ဒိယကျွန်းများ	၂၄၇
အခန်း (၁၂၀)	နှစ်ဆန်းတစ်ရက် နေ့သစ်တစ်နေ့	၂၅၅
အခန်း (၁၂၁)	ဖိလစ်ပိုင်နှင့်အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု	၂၅၉
အခန်း (၁၂၂)	တိုက်ကြီးသုံးတိုက် ဆုံရာမြေ	၂၆၅
အခန်း (၁၂၃)	နောက်ကြောင်းပြန်	၂၇၁
အခန်း (၁၂၄)	ကွယ်ပျောက်မသွားနိုင်သော အိရန်၏ရှေးထုံးစဉ်လာများ	၂၇၇
အခန်း (၁၂၅)	နယ်ချဲ့နှင့် ပါရှား အမျိုးသားရေး	၂၈၅
အခန်း (၁၂၆)	တော်လှန်ရေးများ သဘောသဘာဝနှင့်၁၉၁၈ ဥရောပတော်လှန်ရေးများအကြောင်း	၂၉၁
အခန်း (၁၂၇)	အီတလီစည်းလုံးပြီး လွတ်လပ်နိုင်ငံဖြစ်ပြီ	၂၉၉
အခန်း (၁၂၈)	ရှေ့တန်းတက်လာတဲ့ ဂျာမနီ	၃၀၅
အခန်း (၁၂၉)	နာမည်ကျော် စာရေးဆရာများ	၃၁၃
အခန်း (၁၃၀)	ဒါဝင်နှင့် သိပ္ပံပညာအစွမ်း	၃၂၁
အခန်း (၁၃၁)	ဒီမိုကရေစီ ထွန်းကားလာခြင်း	၃၂၉
အခန်း (၁၃၂)	ဆိုရှယ်လစ်စနစ် ပေါ်ပေါက်လာခြင်း	၃၃၇
အခန်း (၁၃၃)	ကားလ်မတ်နှင့် အလုပ်သမားအသင်းအဖွဲ့များ	၃၄၃
အခန်း (၁၃၄)	မတ်စ်စင်(မတ်စ်ဒါ)	၃၅၁
အခန်း (၁၃၅)	ပီတိုရီယခေတ် အင်္ဂလန်	၃၅၇
အခန်း (၁၃၆)	ကမ္ဘာ့ ငွေဈေးပိုင် အင်္ဂလန်	၃၆၅
အခန်း (၁၃၇)	အမေရိကန်ပြည်တွင်းစစ်	၃၇၃
အခန်း (၁၃၈)	လူမမြင်တဲ့ အမေရိကန်အင်ပါယာ	၃၈၁
အခန်း (၁၃၉)	နှစ် ခုနှစ်ရာကြာ အင်္ဂလန်နှင့် အိုင်ယာလန်ပဋိပက္ခ	၃၉၅
အခန်း (၁၄၀)	အိုင်ယာလန်ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ရေးနှင့် ရှင်မိန်း အဖွဲ့	၄၀၁
အခန်း (၁၄၁)	အီဂျစ်ကို သိမ်းပိုက်ပြီး အပိုင်ချုပ်ကိုင်ထားတဲ့ ဗြိတိန်	၄၀၉
အခန်း (၁၄၂)	'ဥရောပ လူမဟာကြီး' အပေါ်မဲရတဲ့ တူရကီနိုင်ငံ	၄၁၇
အခန်း (၁၄၃)	ဇာဘုရင် ရုရှားနိုင်ငံ	၄၂၃
အခန်း (၁၄၄)	မအောင်မြင်တဲ့ ၁၉၁၅ ခု ရုရှားတော်လှန်ရေး	

ဂျပိဟာလာနေရှမ်း၏ ရှေးဦးစကား

ယနေ့အိန္ဒိယသည် ထူးဆန်းသောနိုင်ငံ ဖြစ်နေသောကြောင့် ကျွန်တော်ရေးသားသော ယခုစာများ စာအုပ်ဖြစ်လာမည်။ မဖြစ်လာမည် မသေချာ မရေရာပါ။ ကြိုတင်ပြောရန် ခက်ခဲပါသည်။ သို့သော်လည်း အဖြစ်အပျက်များက ကျွန်တော်ကို မဟန်တားမီ၊ အခွင့်သင့်သည့်အခိုက် ဤစာအုပ်များကို ကျွန်တော်ရေးသားထားပါသည်။

ယခု ထုတ်ဝေသည့် ခန်းဆက် သမိုင်းစာများအတွက် တောင်းပန်ချက်နှင့် ရှင်းလင်းချက် ဖော်ပြရန်ရှိပါသည်။ ဒုက္ခခံပြီး စာအုပ်ကို အစောဆုံး ဖတ်သူများ တောင်းပန်ချက်နှင့် ရှင်းလင်းချက်ကို တွေ့ရှိပါမည်။ အထူးသဖြင့် "အဆုံးပိတ်စာ" ကို သတိပြု ဖတ်ရှုရန် စာရှုသူကို ညွှန်းလိုပါသည်။ ကပြောင်းကပြန်ဟု ဆိုနိုင်ပါသည်။

စာတွေရေးရင်းနှင့် များလာသည်။ ကြိုတင်ချမှတ်ထားသော အစီအစဉ်မရှိဘဲ ရေးဖြစ်ခြင်းဖြစ်၏။ စာတွေက သုံးဖက်ပြန်ပြီး ကျယ်ပြန့်လာမည်ဟု ကျွန်တော် လုံးဝ မမျှော်လင့်ခဲ့ပါ။ ကျွန်တော်သမီး ၁၀ နှစ်အရွယ်၊ လွန်ခဲ့သော ခြောက်နှစ်ခန့်က ကမ္ဘာ့ရှေ့ဟောင်းသမိုင်းကို ဖော်ပြသော ပေးစာများ ကျွန်တော်ရေးခဲ့ပါသည်။ ၎င်းစာများ စုပေါင်းစာအုပ်အဖြစ် ထုတ်ဝေခဲ့ရာ စာဖတ်ပရိသတ် အားပေးခံရပါသည်။ ၎င်းစာများကို ဆက်လက်ရေးသားရန် စိတ်ဆန္ဒ ကျွန်တော်တွင် ကိန်းအောင်းနေသော်လည်း ကျွန်တော် အချိန်ပြည့် နိုင်ငံရေး လုပ်နေသည့်အတွက် ဆန္ဒရှိသည် မလုပ်နိုင်ခဲ့ပါ။ ထောင်ကျသည့်အတွက် လိုချင်သော အခွင့်အရေးကို ကျွန်တော်ရပါသည်။ ရသော အခွင့်အရေးကို ကျွန်တော် လက်လွတ်မခံ၊ အရယူလိုက်သည်။

ထောင်သားဘဝမှာ ကောင်းကျိုး ခံစားရတာတွေရှိသည်။ အားလပ်ချိန်ရသည်။ အခွဲကင်းကင်းနှင့် စဉ်းစားခွင့် ရသည်။ အကျဉ်းသားအတွက် စာကြည့်တိုက်မရှိပါ။ ကိုးကားစရာ ရည်ညွှန်းစာအုပ်တွေ မရနိုင်ပါ။ ဤသို့သော အခြေအနေတွင် မည်သည့်ဘာသာရပ်ကိုပဲရေးရေး ရှုရှုမိုက်မိုက်အလုပ်ဖြစ်သည်။ အထူးသဖြင့် သမိုင်းစာ ရေးသားမှုသည် ရှုမိုက်သောအလုပ် ဖြစ်၏။ ကျွန်တော်ထံသို့ စာအုပ်တမျိုး ရောက်လာတာရှိပါ၏။ သို့သော် ကျွန်တော်နှင့်အတူ ကြာရှည်ထားမျှမရပါ။ ရောက်လာသော စာအုပ်တွေကို ပြန်ဖို့ရသည်။ သို့သော်လည်း လွန်ခဲ့သော ၁၂ နှစ်တွင် ကျွန်တော်၏ နိုင်ငံသူ၊ နိုင်ငံသားများနှင့်အတူ ထောင်နန်းခံဘဝ ကျွန်တော် လေ့လာရပြီး ဖတ်ခွင့်ရသမျှ စာအုပ်များမှ မှတ်စု ထုတ်နုတ်သောအကျင့်ရလာသည်။ ကျွန်တော်၏မှတ်စုစာအုပ်များအရေးအတွက်များလာသည်။ ကျွန်တော်စာရေးသောအခါ ဤ မှတ်စုစာအုပ်များ အသုံးဝင်လာသည်။ ထိုစာအုပ်များထဲမှ အိပ်ချ်ဂျီပဲလ်၏ Outline of History သည် မဖြစ်မနေ ဖော်ပြရမည့်စာအုပ် ဖြစ်ပါ၏။ သို့သော်လည်း ကိုးကားစာအုပ်ကောင်းများ မရရှိနိုင်သည့်အတွက် အခက်အခဲ ကြီးမားပါသည်။ ထို့ကြောင့် ပြန်ပြောသမျှ သမိုင်းစာသည် မပြည့်မစုံ ဝေဝေပါးပါးတွေ ပါဝင်နေသည်။ တချို့ ခေတ်အခါများကို မရေးသားနိုင်၊ ကျော်လွှားခဲ့ရသည်။

မာတိကာ

အင်ဒီရာဂန္ဓိ၏ အမှာစကား

ကျွန်မ ဖေဖေ ရေးသော စာအုပ်သုံးအုပ် Glimpses of World History, An Autobiography နှင့် The Discovery of India ကို ကျွန်မ၏ မိတ်ဆွေအပေါင်းအသင်းကဲ့သို့ မှတ်ယူပြီး ကျွန်မ တစ်သက်လုံး ဖတ်ရှုလာပါသည်။ (ကျွန်မ အနေနှင့်) ဤစာအုပ်များအပေါ်တွင် အခွဲကင်းရန် မလွယ်ကူပါ။

တကယ်တမ်းမှာ Glimpses ကို ကျွန်မအတွက် ရည်စူး ရေးသားခဲ့ပါသည်။ ဤစာအုပ်က အိန္ဒိယနှင့် တစ်ကမ္ဘာလုံးရှိ လူငယ်လူရွယ်များအတွက် လူသမိုင်းကို မိတ်ဆက်ပေးသော အကောင်းဆုံးစာအုပ်အဖြစ် ယနေ့တိုင် ရပ်တည်နေဆဲ ဖြစ်ပါသည်။ Autobiography ကို လူအများ လွတ်လပ်ရေးအတွက် ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦး၏ စွန့်စားရုန်းကန်မှုအဖြစ် လူအများ ချီးမွမ်းကြပါသည်။ ထိုမျှမကပါ။ အိန္ဒိယနိုင်ငံ၏ အတွေးအမြင်သစ် ပေါက်ဖွားလာပုံကို တင်ပြသည့် အတွက်လည်း ချီးမွမ်းကြပါသည်။ ဖေဖေ အဝေးရောက်နေစဉ် Discovery ကို ကျွန်မ ပရစ်ဖတ်ပြင်ဆင်ပေးရပါသည်။ ဖေဖေက ကာလကတ္တား (ထောင်ထဲ) ရောက်နေသည်ဟု ကျွန်မ ထင်ပါသည်။ ကျွန်မက အေလဟာဘက်မှာ ပသီရောင်ပြီး နေထိုင်မကောင်း ဖြစ်နေပါသည်။ Discovery က အိန္ဒိယနိုင်ငံ၏ အမျိုးသားပုံရိပ်၊ အိန္ဒိယနိုင်ငံသူ၊ နိုင်ငံသား မျိုးဆက် တစ်ဆက်လုံးကို ပုံသွင်းပေးပြီး ရုပ်ဝေးခြေခြား တိုင်းတစ်ပါးမှ လူအမြောက်အမြားကိုလည်း စိတ်ခွန်အား ဖြည့်ဆည်းပေးပါသည်။

ဂျပိဟာလာနေရှမ်းသည် စာအုပ်ကို ရွတ်မြတ်နိုး၏။ စာအုပ်နှင့်နေရလျှင် ပျော်ရွှင်၏။ သူက အတွေးအမြင်သစ် ရှာဖွေသည်။ စာပေအလှအပကို အလွန်နှစ်သက်မြတ်နိုး၏။ သူရေးသောစာများတွင် သူ၏ဆန္ဒ အာသီသများ ဖော်ပြရန် ရည်ရွယ်ချက် ပါဝင်ပါသည်။ ရှုမြင်သုံးသပ်ချက်များကို စေ့စေ့စပ်စပ် ထည့်သွင်းရေးသား၏။ သူ၏ရည်ရွယ်ချက်မှာ မိမိလုပ်သမျှမှန်ကန်ကြောင်းအကြောင်းပြရန်မဟုတ်သည့်အပြင် ကျိုးကြောင်းဆီလျော်ကြောင်းဖော်ပြရန်လည်းမဟုတ်ပါ။ ရည်ရွယ်ချက်မှာ သူကိုယ်တိုင် အရေးပါသော အခန်းကဏ္ဍမှ ပါဝင်ခဲ့သည့် လူငယ်များ၊ ဖြစ်ရပ်များ၏ တရား နည်းလမ်း ကျသည့်အချက်နှင့် လွှဲရှောင်မရနိုင်သော ဇောနိကိစ္စများသာဖြစ်သည့်အချက်ကို ဖော်ပြရန်ဖြစ်ပါသည်။ ဖေဖေသည် လင်းလက်သော ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးဖြစ်၏။ သူ့စာများက သူ့စိတ်ဓာတ် ဖြူစင်တောက်ပပုံကို ထင်ဟပ်ပါသည်။

ဂျပိဟာလာနေရှမ်း အထိမ်းအမှတ် ရန်ပုံငွေအဖွဲ့က ဤဂန္ဓိဝင် သုံးအုပ်ကို အသွင်တစ်မျိုးတည်းဖြင့် တည်းဖြတ်ပြီး ထုတ်ဝေရန် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို လိုလား ကြိုဆိုသူ များပြားလိမ့်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း။

နယူးဒေလီ အင်ဒီရာဂန္ဓိ နိုဝင်ဘာ ၄ ရက်၊ ၁၉၈၀ ပြည့်။

ဂျပိဟာလာနေရှမ်း ၁၉၃၄ ခု၊ ဇန်နဝါရီ (၁) ရက်။